

ISSN 0239-426X

ANNALES  
UNIVERSITATIS  
MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

Sectio FF

Philologiae

Vol. II



1984

LUBLIN

NAKŁADEM UNIWERSYTETU MARII CURIE-SKŁODOWSKIEJ

1. W. Krajka: Kapitalizm, rewolucja, tyrania. Studium o *Nostromo* Josepha Conrada  
Capitalism, Revolution, Tyranny. A Study of *Nostromo* by Joseph Conrad
2. J. Orłowski: Motywy polskie w poezji Piotra Szumachera  
Les motifs polonais dans la poésie de Piotr Schumacher
3. H. Wiśniewska: Dedykacje Sebastiana Fabiana Klonowicza  
Les dédicaces de Sebastian Fabian Klonowicz
4. W. Kowalczyk: O przestrzeni przedstawionej w prozie Mikołaja Karamzina  
Les considérations sur l'espace présenté dans la prose de Mikołaj Karamzin
5. M. Pakosz: Emotive Intonation: A Question of Lables  
Emotywna funkcja intonacji
6. J. Sienkiewicz: Ob osobych słuczajach upotreblenij dijepriczastij w jużnowielikoruskom narieczii XVII wieku  
O użyciu niektórych imiesłowów przysłówkowych w narzeczu południoworosyjskim XVII wieku
7. B. Czwórńóg-Jadczak: *Astolda* Anny Mostowskiej jako powieść sentymentalna  
*L'Astolde* d'Anna Mostowska en tant que roman sentimental
8. P. Krzyżanowski: Rola zmian analogicznych w procesach rozwojowych fleksji (na przykładzie wyrównań analogicznych tematów deklinacyjnych rzeczowników)  
Le rôle des changements analogiques dans les procès de l'évolution flexionnelle (à l'exemple des uniformisations analogiques des sujets déclinables des substantifs)
9. J. Kowalczykówna: List w powieściach Kornela Makuszyńskiego dla młodzieży  
La lettre dans le roman pour la jeunesse de Kornel Makuszyński
10. A. Kalinowska: Krótkie formy literackie w twórczości Wiktora Gomułickiego  
Des courtes formes littéraires dans la production de Wiktor Gomułicki
11. A. Jemieliński: K problemie żanra stichotwornych posłanij W. A. Żukowskiego  
Liryka epistolarna W. A. Żukowskiego. Problem gatunku
12. U. Kołakowska: Wiersz Potockiego i Kochowskiego a wersyfikacja Kochanowskiego  
L'oeuvre poétique de Potocki et de Kochowski et la versification de Kochanowski
13. J. Trochimiaik: Polskie przekłady powieści Mikołaja Czernyszewskiego *Co robić?*  
Les Traductions polonaises de *Que faire?* de Mikołaj Czernyszewski
14. A. Grzesiuk: O elementach protetycznych w języku polskim  
Des éléments prothétiques dans la lanque polonaise

ISSN 0239—426X

ANNALES  
UNIVERSITATIS  
MARIAE CURIE-SKŁODOWSKA

Sectio FF

Philologiae

Vol. II



1984

LUBLIN

NAKŁADEM UNIwersytetu MARIi CURIE-SKŁODOWSKIEJ

czys. 17868/2

## KOMITET REDAKCYJNY

### REDAKTOR NACZELNY

Dr Grzegorz Leopold Seidler, Prof. UMCS

### ZASTĘPCY REDAKTORA NACZELNEGO

Dr Wiesław Skrzydło, Prof. UMCS, Dr Wiesław Śladkowski, Prof. UMCS

### REDAKTORZY SEKCJI

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| A (Mathematica)               | - Dr Adam Bielecki, Prof. UMCS, Dr Jan Krzyż, Prof. UMCS                                 |
| AA (Chemia)                   | - Dr Kazimierz Sykut, Prof. UMCS   |
| AAA (Physica)                 | - Dr Mieczysław Subotowicz, Prof. UMCS   |
| B (Geographia, Geologia etc.) | - Dr Edward Michna, Prof. UMCS<br>- Dr Józef Wojtanowicz, Doc. UMCS - zastępca redaktora |
| C (Biologia)                  | - Dr Zbigniew Lorkiewicz, Prof. UMCS   |
| D (Medicina)                  | - Dr Stanisław Bryc, Prof. Akad. Med. w Lublinie   |
| DD (Medicina Veterinaria)     | - Dr Grzegorz Staśkiewicz, Prof. Akad. Roln. w Lublinie                                  |
| E (Agricultura)               | - Dr Adam Szember, Prof. Akad. Roln. w Lublinie  |
| EE (Zootechnica)              | - Dr Ewald Sasimowski, Prof. Akad. Roln. w Lublinie                                      |
| F (Historia)                  | - Dr Wiesław Śladkowski, Prof. UMCS  |
| FF (Philologiae)              | - Dr Alina Aleksandrowicz, Prof. UMCS  |
| G (Ius)                       | - Dr Wiesław Skrzydło, Prof. UMCS  |
| H (Oeconomia)                 | - Dr Ryszard Orłowski, Prof. UMCS  |
| I (Philosophia-Sociologia)    | - Dr Zdzisław Cackowski, Prof. UMCS  |

### RECENZENCI

Bazyli Białokozowicz, Michał Bristiger, Irena Dobrzycka, Michał Głowiński, Antoni Jopek, Eugenia Kucharska, Jacek Lipiński, Stanisław Makowski, Ewa Rządowska, Franciszek Sielicki, Halina Stankowska, Lucjan Suchanek, Zbigniew Sudolski, Jan Trzynadłowski, Piotr Roman Żbikowski, Maria Zmigrodzka

Biblioteka

Opracowanie redakcyjne: Elżbieta Torój UMCS

Wabita

D 1441/92/11

SPIS TREŚCI  
TABLE DES MOTIÈRES

1. Stefan KRUK	
Pierwsza polska komedia historyczna ( <i>Giernkowie króla Jana</i> J. U. Niemcewicza, 1808) . . . . .	1
Первая польская историческая комедия („Оруженосцы короля Яна” Ю. Немцевича, 1808) . . . . .	22
La première comédie polonaise historique ( <i>Les pages du roi Jean</i> de J. U. Niemcewicz, 1808) . . . . .	23
2. Zbigniew SUDRAWSKI	
Twórczość literacka Jean Baptiste Dubois de Jancigny (1753–1808) . . . . .	25
Литературное творчество Жана Баптиста Дюбуа де Жансени (1753–1808)	35
L'oeuvre littéraire de Jean Baptiste Dubois de Jancigny (1753–1808) . . . . .	36
3. Alina ALEKSANDROWICZ	
Z problemów epistolografii przedromantycznej . . . . .	39
К проблеме предромантической эпистолографии . . . . .	63
Les aspects de l'épistolographie préromantique . . . . .	64
4. Grażyna BYSTYDZIENSKA	
„Oryginalność” i „Geniusz” w krytyce literackiej E. Younga . . . . .	65
„Оригинальность” и „гений” в литературной критике Э. Янга . . . . .	81
L' „Originalité” et la „Génie” dans la critique littéraire d' E. Young . . . . .	82
5. Witold KOWALCZYK	
Narracja w prozie Mikołaja Karamzina . . . . .	83
Повествование в прозе Николая Карамзина . . . . .	110
La narration dans la prose de Mikołaj Karamzin . . . . .	111
6. Barbara CZWÓRNÓG-JADCZAK	
<i>Daszko i Oksenia czyli o przyłączeniu Rusi Czerwonej. Powieść historyczna z dziejów XIV wieku</i> – niepublikowana powieść historyczna Franciszka Wężyka . . . . .	113
„Дашко и Оксеня или присоединение Красной Руси. Исторический роман из времен XIV века” – неопубликованный роман исторический Францишека Венжика . . . . .	127
<i>Daszko et Oksenia ou l'annexion de la Russie Rouge. Roman historique du XIV<sup>e</sup>s.</i> – roman historique non-publié de Franciszek Wężyk . . . . .	127
7. Teresa SKUBALANKA	
Nad tekstem poematu <i>W Szwajcarii</i> . Uwagi o genezie stylistycznej utworu . . . . .	129
Над текстом поэмы Юлиуша Словацкого <i>В Швейцарии</i> . Замечания о генезисе и стилистике произведения . . . . .	152
Le poème de Juliusz Słowacki <i>En Suisse</i> . Réflexions sur la genèse stylistique de l'oeuvre . . . . .	152
8. Jan ORŁOWSKI	
Parafrazy utworów Mickiewicza w rosyjskiej poezji satyrycznej . . . . .	155
Парафразы произведений Мицкевича в русской сатирической поэзии . . . . .	165
Les paraphrases des poèmes de Mickiewicz dans la poésie satirique russe . . . . .	165
9. Stefan MÜNCH	
Raj utracony i odnaleziony. Rzecz o poglądach romantyków niemieckich na muzykę . . . . .	167
Рай потерянный и обретенный. Взгляды немецких романтиков на музыку . . . . .	189
Le paradis perdu et retrouvé ou les idées des romantiques allemands sur la musique . . . . .	189



10. Alina SIOMKAJŁO		
	W sztambuchu jak w salonie . . . . .	191
	В альбоме как в салоне . . . . .	205
	Dans l'album comme dans le salon . . . . .	205
11. Józef BORSUKIEWICZ		
	Wokół kontrowersji na temat wpływu Mikołaja Nadieżdina na poglądy krytyczne Wissariona Bielińskiego . . . . .	207
	К проблеме влияния Николая Надеждина на формирование критических взглядов В. Г. Белинского . . . . .	219
	Des controverses à propos de l'influence de Mikołaj Karamzin sur les opinions critiques de Wissarion Bieliński . . . . .	219
12. Anna JEMELJANIUK		
	Песенная лирика Василия Жуковского . . . . .	221
	Liryka pieśni Wasyla Żukowskiego . . . . .	232
	Le lyrisme des chants de Wasyl Żukowski . . . . .	233
13. Lech LUDOROWSKI		
	Operetki Aleksandra Fredry . . . . .	235
	Оперетты Александра Фредро . . . . .	253
	Les opérettes d'Alexandre Fredro . . . . .	253
14. Maria WOŻNIAKIEWICZ-DZIADOSZ		
	Polityka i metafizyka. Powieść inicjacyjna jako model romantycznej powieści politycznej . . . . .	255
	Политика и метафизика. Иницирующий роман как модель романтического политического романа . . . . .	268
	Politique et métaphysique. Le roman d'initiation en tant que modèle d'un romantique roman politique . . . . .	269
15. Marek KWAPISZEWSKI		
	Gawędy Michała Czajkowskiego: narracja i polityka . . . . .	271
	Gawędy Михала Чайковского: повествование и политика . . . . .	287
	Les <i>Causeries</i> de Michał Czajkowski: narration et politique . . . . .	287
16. Krzysztof STĘPNIK		
	Przepisy na powieść . . . . .	289
	Рецепты на роман . . . . .	301
	Comment écrire un bon roman . . . . .	301
17. Maria GRZĘDZIELSKA		
	Romantyczny nurt w rzymskich dramatach Felicjana Faleńskiego . . . . .	303
	Романтическое направление в драмах Фелициана Фаленського . . . . .	314
	Une tendance romantique dans les drames romains de Felicjan Faleński . . . . .	315